

# ЕЛЬ И ПАЛЬМА

(2я редакция)

Слова Г. ГЕЙНЕ

(Из цикла „Лирическое интермеццо“)

Соч. 3, №1

Перевод М. Михайлова

Larghetto  $\text{♩} = 72$

*pp*  $\text{z}$   $\text{z}$

На се-вер-ном го-лом у-те-се сто-

*poco cresc.*

-ит о-ди-но-ка-я ель. Ей

*mf* *p*

*poco rit.*  $\text{z}$

дрем-лет-ся. Сон-пу-ю снеж-ным по-кро-вом о-

*pp* *cresc.*

*a tempo*

-де - ла ме - тель. *p* И е - ли ме -

*sf dim.* *pp*

-ре - щит - ся паль - ма,

*con ped.*

*mf*

что в даль - ней во - сточ - ной зем -

5

*p*

-ле од - на мол - ча - ли - во тос -

5

- ку - ет\*) на зно - ем сож - жен ной ска.

*cresc.*  
- ле. Од - на мол - ча - ли - во тос.

*espressivo*

*rit.*  
- ку - ет на зно - ем сож - жен ной ска.

*a tempo*  
- ле.

*pp*  *dim.*

\*) У Михайлова: „горюет...“

Милию Алексеевичу Балакиреву

# ЮЖНАЯ НОЧЬ

Слова Н. ЩЕРВИНЫ

Соч. 3, № 2

Allegro  $\text{♩} = 72$

На раз-доль-и не-бес

*pp*

*p*

Detailed description: This system contains the first two staves of the piece. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a rest followed by the lyrics 'На раз-доль-и не-бес'. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes with a melodic line of quarter notes. Dynamics include *pp* for the piano and *p* for the voice.

све-тит яр-ко лу-на, и ли-

Detailed description: This system contains the second two staves. The vocal line continues with the lyrics 'све-тит яр-ко лу-на, и ли-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature changes to two sharps (F# and C#) in the second measure of this system.

-сты се-реб-рят-ся о-лив; ди-кой во-ли пол-на, за-хо-

*mf*

Detailed description: This system contains the final two staves. The vocal line concludes with the lyrics '-сты се-реб-рят-ся о-лив; ди-кой во-ли пол-на, за-хо-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *mf* for both the voice and piano.

-ди-ла вол-на, жем-чу-гом у-би-ра-я за-лив.

*cresc.*

*f*

*dim.*

*pp*

Э-та чуд-на-я ночь и тем-

-на, и свет-ла, и о-гонь раз-ли-ва-ет в кро-ви; я ма-

*mf*

*cresc.*

-сти-ку за-жгла, я цве-тов на-рва-ла: по-спе-

*f*

ritardando

- шай на сви - дань - е люб - ви!.. По - спе -

a tempo

- шай на сви - дань - е люб - ви!

*dim.*

Э - та ночь про - ле - тит,

*pp*

и за - молкнет вол - на

при си -

*p*

- янь - и бес - страст - но - го дня,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "- янь - и бес - страст - но - го дня,". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a long, sweeping melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

и, за - бо - той пол - на, бу - ду я хо - лод - на: ты тог -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "и, за - бо - той пол - на, бу - ду я хо - лод - на: ты тог -". A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues with similar melodic and rhythmic patterns.

- да не у - зна - ешь ме - ня...

The third system features the vocal line with the lyrics "- да не у - зна - ешь ме - ня...". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* at the beginning and *dim.* (diminuendo) over a rising melodic line in the right hand.

The fourth system is primarily piano accompaniment. It features a complex, flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is visible in the lower part of the system.

## НОЧЕВАЛА ТУЧКА ЗОЛОТАЯ...

Слова М. ЛЕРМОНТОВА\*)

Соч. 3, № 3

Andante  $\text{♩} = 69$ *pp**p*

Но - че - ва - ла туч - ка зо - ло - та - я на гру -

- ди у - те - са ве - ли - ка - на; у - тром в путь о - на у - мчалась

ра - но,

по ла - зу - ри ве - се - ло и -

- гра - я.

Но о -

\*) У Лермонтова это стихотворение названо „Умес.“



- стал - ся влаж\_ный след в мор - щине ста - ро - го у - те - са. О - ди -

*cresc.* *dim.*

- но - ко он сто - ит; за - ду - мал - ся глу -

*p*

- бо - ко и ти - хонь - ко пла - чет он в пу -

*p* *pp*

- сты - не...

*legato* *mf*

Софии Ивановне Беленицкой  
НА ХОЛМАХ ГРУЗИИ

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 3, № 4

Moderato ♩ = 80

*p*  
На хол-мах Гру-зи-и ле-жит ноч-на-я

мгла; шу-мит А-раг- ва пре-до

*f* мно-ю. *p* Мне груст-но и лег-ко; пе-

- чаль мо-я свет-ла; пе-чаль мо-я пол-на то-

*т. с.*

*rit.*

росо шено шовво

*mf* *f* *p*

- бо - ю, то - бой, то бой од - ной... У - нынь.

росо string.

*pp* *f*

- я мо - е - го ничто не му - чит, не тре - во - жит, и сердце

*rit.* *p* **Tempo I**

вновь го - рит и бьет - ся от - то - го, что не лю - бить о - но не

мо - жет.

*pp* *morendo*

\*) У Пушкина: „любит“.